



Issue No. 4  
June 2003

Teaching  
教師園地

Testing  
語言測試

Learning  
學生園地

Materials  
教材信息

Activities  
中心動態

Editor/主編

Dr. Weiping Wu

Assistant Editor/副主編

Ms. Chu Hsiao-mi

Editorial Board/編委

Ms. Dolfin Hsi-ching  
Ms. Han Chiang-ning  
Ms. Kwan Choi-wah  
Ms. Man Chiu-kwan  
Ms. Wong Nga-ching

Production/製作

Ms. Doris Wong



## \* 要 Contents 目 \*

Message From the Editor 稿約.....	2
Teaching 教師園地	
文肖群 — 可以利用英語教粵語聲調嗎?.....	3
韓彤宇 — “以後”與“後來”.....	4
Testing 語言測試	
吳偉平 — 口試測試問答錄(續).....	5 - 6
Learning 學生園地	
奧山望 (廣東話組) — 學廣東話真係有趣!!.....	7
康娜雅 (普通話組) — 義大利學生學中文.....	8
Materials 教材信息 (朱小密)	
普通話教材簡介:《大學普通話》.....	9
新雅中國語文研習所老師學術發言及出版(續).....	10
Activities 中心動態 (Eddie Sin)	
朱小密 — CLC 40th Anniversary Celebration.....	11
CLC Updates	
Renovation of the CLC Language Lab Completed!	
Measures taken by CLC for Fighting Against SARS.....	12

Online Reading: [http://www.cuhk.edu.hk/clc/newsletter/issue\\_no4.pdf](http://www.cuhk.edu.hk/clc/newsletter/issue_no4.pdf)





# Tuen Ng Festival

## Language Matters is a CLC Newsletter, which is

- a platform for teachers at CLC and other similar institutions to share views
- a workshop for awareness of basics in testing
- a student corner for Chinese learners to share their experience and concerns
- an update with comments on all teaching materials
- a bulletin board to publicize all CLC related news and activities

## Teaching / 教師園地

Teacher's forum, for TCFSL teachers to exchange views and share experience.

## Testing / 語言測試

For discussions on issues related to testing.

## Learning / 學生園地

Student corner for CLC students to share their learning experience.

## Materials / 教材信息

Updates, comments and issues related to teaching materials in TCFSL.

## Activities / 中心動態

CLC academic activities (e.g. conferences, services, research outcome, etc.)

### From the Editor

Starting in 2003, Language Matters(LM) is published regularly 4 times a year. Submissions for publication are welcome from all CLC teachers and students, as well as those who are involved with either teaching or learning Chinese (including Putonghua and Cantonese). All submissions should be sent to:

Editor, Language Matters  
 Chinese Language Center  
 Fong Shu Chuen Building  
 The Chinese University of Hong Kong, Shatin, N.T., Hong Kong

Please note the following when sending us any submissions:

1. Language: Either in English or in Chinese.
2. Length: Between 300 to 500 words, no longer than 800 words in any case.
3. Focus: should be related to either learning or teaching Chinese, including cultural aspects of language learning.

LM is distributed to about 500 to 800 programs and individuals in the field of teaching Chinese as a Second or Foreign Language, both local and international, in either electronic or printed form.

Address: New Asia--Yale-in-China Chinese Language Center,  
 The Chinese University of Hong Kong,  
 Fong Shu Chuen Building,  
 Shatin, New Territories, Hong Kong, SAR  
 Tel.: (852) 2609 6727  
 Fax.: (852) 2603 5004  
 Web site: <http://www.cuhk.edu.hk/clc>  
 Email: [clc@cuhk.edu.hk](mailto:clc@cuhk.edu.hk)





# 可以利用英語 教粵語聲調嗎？

廣東話組

文肖群

「用英語教粵語？不應該！」很多人一聽這個題目，很容易便會有這個反應。不過，成年人學語言與兒童不同，可以從母語的某些特點中得到啓發，老師如善於利用，也可收到事半功倍之效。我在教學中有些利用英語語調 (intonation) 教廣東話聲調的經驗，提出來供大家參考。

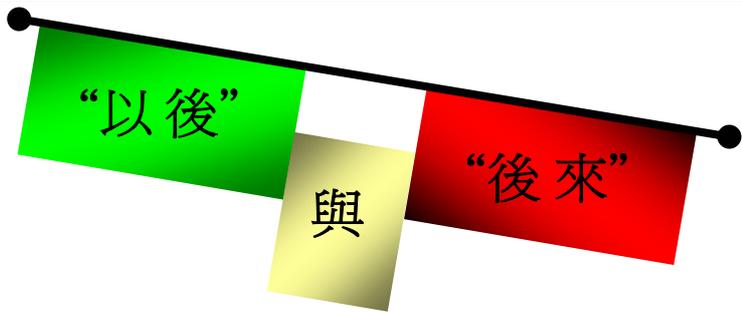
- (一) 說英語的學生常犯的錯誤是把詞的第一音節或一句的首字，讀成高音 (high tone)，例如把“pàhngy<uh”(朋友) 唸成“p~ngy<uh”(烹友)， “N•oh yiu (我要) ...”說成“NgÇ yiu (痾要) ...”。英語很多字的重音 (stress) 都在第一音節，如“running”，“falling”等，學生如果遵循這種語調來說廣東話。就是受了母語的影響。改正的辦法是叫學生不要把重音 (stress) 放在第一音節，因為他們越要用力改正，便會越加重說，越加重說，聲音便越高，那就更無法改正錯誤了。所以要把聲音放輕些和自然些的說出來，字便容易說得對了。
- (二) “Rising tone”對一些學生來說也比較困難，特別是幾個音節都是“rising”的，如“sJigw<ij\”(死鬼咗)，因為英語沒有這樣說法的字。但英語語調也有“rising”的，譬如別人叫你，你會說“Yes”(with rising tone)。如果學生摸不着“high rising tone”的話，不妨用這個英語語調提醒他們。其他一些學生很難摸着的聲調，也可以用一些英文字來說明，以下是一些例子：“falling”近似 high level and low falling；“establishment”近似 low level, high level, low level and low falling。這樣告訴他們，他們立刻不會覺得陌生。
- (三) 兩三個相同音節的字，如“s~uy~mg'i”(收音機)， “sahtjoih haih”(實在係)，學生亦會把其中一兩個音讀高及讀低了。改正的辦法是叫他們說快一點，把同一的聲調一直帶過去，自然便不會高高低低的了。
- (四) 有些疑問的問題，學生也會把最後的助詞說高了，例如把“KJuih heui Bh?!”(佢去𠵼?) 說成“KJuih heui <?”，好像英文的“Is he going?” (with rising tone)。有時候也會把句子最後一兩個字的聲調說低了，例如把“Ng\h hjāngyi kJuih”(我唔鍾意佢)說成“Ng\h hjāngyi kPuih”，好像英文的“I don't like him.”這些都是受着英語語調的影響。要讓學生知道，並特別提醒學生留意和多做改正的練習，幫助他們脫離這種語調習慣。

說英語的學生通常感到粵語聲調最難掌握，多年來的教學實驗證明，如果能用一點英語語調教他們，學生便不會感到那麼陌生，可以幫助消除他們的恐懼感，並有助學習。

Teaching

教師園地

韓彤宇  
普通話組



普通話中的“以後”和“後來”的用法是不少教材中列出的語法點(如《功夫》)。不過,也有不少學生在應用當中還是覺得有困難。現在我想在此進一步說明一下這兩個詞在用法上的特點。

一般教材裏關於“後來”的說明是時間名詞,只在過去某一時間之後的時間,而“以後”也是時間名詞,既可以指過去,也可以指未來。說得比較簡單。其實“後來”的“來”表示的是時間的持續,是指到說話時為止的時間。後來不能用於敘述現在或將來的事情。“以後”的時間起點很清楚,“後來”的時間起點模糊,沒有一個清楚的起點,但它所指的後面一件事跟前面一件事在時間上還是有一段距離的,前後兩個動作應該具有相隔一段時間的意義。所以它不可以直接用在某動作或時間詞語後表示時間。例“下課後來”“看電影後來”等。“以後”的“以”具有劃界的意義,強調起點,是指某動作或情況後的時間。單用時,是以當時或現在來劃界,即從當時或現在開始往後;或者接在作為時間劃界的詞語後。如:“下課以後”,“看電影以後”,等。

因此,老師在講解時,可用以下的方式來說明,相信就會更清楚。



**練習:** 用“以後”或“後來”填空:

- 朋友帶我去那個飯館吃過一次川菜,很好吃,\_\_\_\_\_,我自己又去過兩次。
- “小王不是跟你一起去北京旅行了嗎?為甚麼他沒跟你一起回來?”  
“他在北京看見了一位老朋友,\_\_\_\_\_,他們到上海去了。”
- 去年聽說他們要離婚,\_\_\_\_\_沒離,現在怎麼樣了?
- 你這次唱得不好,是因為你辣的吃得太多了,希望你\_\_\_\_\_別吃辣的了。
- 今年六月我們就要畢業了,你準備\_\_\_\_\_做甚麼工作呢?
- 那個電影院太小,\_\_\_\_\_,我不想再到那兒去看電影了。
- 來中國\_\_\_\_\_,我認識了不少中國朋友。
- 三年前我在北京見過他一次,\_\_\_\_\_我也不知道他去哪兒了。
- 他從小就喜歡中文,\_\_\_\_\_真的成爲了一位中文老師。
- 剛去美國的時候,他還給我寫過兩封信,\_\_\_\_\_就一點兒音信也沒有了。



----完----

答案: 1. 後來 2. 後來 3. 後來 4. 以後 5. 以後 6. 以後 7. 以後 8. 後來 9. 後來 10. 後來



## 口語測試問答錄(續)

吳偉平

口語測試是香港中文大學新雅中國語文研習所的研究項目之一。本所專業人員在舉辦以普通話教學和測試為主題的講座和工作時，接觸了不少困擾前綫老師的問題，其中一些較有普遍性的問題以問答的形式整理成文，供從事普通話教學，對口語測試感興趣的老師參考。

### Q2：考試時間不夠怎麼辦？



**A：**比較重要的口語測試，常見的做法是兩個主考官對一個考生，象香港的語文教師基準評核。這種考試形式的長處是主考人員有單獨與考生對話的機會，可以根據考生的表現即場作出評估。最大的短處是可行性（Practicality）低，因為太耗時。中小學普通話上課時間本來就不多，加上老師少，學生多，很難實行二對一的考試形式。就算一個學生只能用三分鐘，有的老師說把所有的上課時間都拿來考試都不夠。在這種情形下只好採用其他方式來評估學生的普通話能力（參見Q4）。

當老師的要多了解並學會善用不同的方法來評估學生的口語水平，如讓學生參加小組討論，自己在旁邊根據學生的表現給每一個學生打分；讓學生在課餘時間自己根據題目要求錄音，再根據錄音帶上的語料評分，等等。專業人員的研究表明，以學生的平時分數為基礎計算出來的成績，往往有比較高的效度。與正式考試的相關係數也相當高。不過這個平時分並不是所有作業分數的總和，而是按照一定的原則為每個學生建立的學習檔案。

老師在採用不同方法的時候，要清楚地看到目的與形式之間的關係。除了具體的考試方法，教普通話的老師對口語測試的一些基本問題也要有所了解，比如考試的效度（validity）、信度（reliability）和可行性，口語考試中考與評分開的可能性，如何通過增加口試的前期製作減少評核時間，如何利用多媒體和高科技等。

總而言之，口語測試有很多不同的方法，每種考試形式都各有利弊。重要的是了解每種形式的理論根據，長處和短處，並根據本校的實際情況採取合適的方式。這樣才能在有需要的時候據理力爭，取得必要的支持，面對來自同事或家長的質疑的時候，還可以講出個所以然來。



### Q3：考口試時學生不開口怎麼給分？

**A：**口試評分的基礎是學生的語言表現，老師聽不到學生滿意的回答會給低分，學生不回答，沒有提供語言素材，當然就有可能拿零分。

問題是，學生在考口試或上口語課的時候不說話或不回答問題原因很多，比如不習慣在全班學生面前說話，性格內向或害羞，聽不懂老師的問題，聽懂問題但沒有回答問題的知識，甚至認為問題不值得回答，等等。

口試沒分數或低分，最常見的解釋就是學生的口語水平不行，假如造成學生分數低的原因與上述因素有關，這個分數就不能反映學生真正的普通話水平，用專業的話說，就是沒有信度。

如何讓學生開口說話是一門大學問，也沒有甚麼靈丹妙藥，不過有的老師或許可以從考試形式的問答中（參見Q4）得到一些啟發。



### Q4：甚麼是考普通話聽說最好的方式？

**A：**考試可以簡單分為直接考試和間接考試。就普通話口語測試而言，最直接的考試就是看學生在自然的語言環境中是否能運用普通話進行溝通，間接考試是通過了解學生的普通話知識做出關於普通話能力的判斷。從中、小學普通話老師在培訓工作坊中的發言和提供的試卷中，可以發現每個學校都有自己的做法，常見的有：

1. 讀拼音
2. 讀單字，詞語，課文或詩歌（漢字）
3. 選擇題
4. 填空題
5. 語音辨析
6. 聽寫
7. 翻譯，包括粵／普，拼音／漢字，英／漢，等等
8. 用平時分，不考試
9. 問答題
10. 看圖說話
11. 學生小組活動，老師評分
12. 錄音帶（學生用錄音機錄音，老師通過錄音帶評分）
13. 普通話演講，包括預先給題或即場給題

每種考試形式在具體操作的時候又有很多需要注意的地方。高效度的題型（8－13）如何提高信度和可行性，高信度的題型（1－7）如何做到有一定的效度，考試形式與教學模式如何配合，等等，這些都是主考老師應該考慮的問題。從實用的角度看，考試的方法其實無所謂好壞，不同的方法各有千秋，能達到目的就是好方法。不過老師一定要明白自己所採用的方法是偏重知識還是注重能力，有不少老師其實對智識和能力之間的界線並不是十分清楚。一般來說，開放性問答題最能考出學生的實際說話能力，但評分的難度較大。

# 學廣東話真係有趣！！

奧山望 Okuyama, Nozomu  
CAN 4512A ( Fall Term 2002 - 2003 )

我開始學廣東話係出於偶然嘅事。我啱啱讀完研究院嗰陣時，有位中山大學嘅教授請我去廣州教書，我本來對中國嘅方言都有興趣，所以就趁呢個機會開始學廣東話嘍。好遺憾，嗰度工作忙得滯，我淨係學咗兩個月就“失咗學”嘍。不過嗰陣時，我已經俾廣東話吸引得好深嘍。

廣東話嘅乜嘢咁吸引我呢？

第一係發音。我而家仲記得好清楚第一次上堂嗰時，先生一入嚟就叫我哋發“香港”同埋“一”到“十”嘅數字。呢啲“Hēung”啦“yāt”啦“sahp”啦嘅音廣東味特別濃，跟先生發呢啲我從來冇發過嘅音，覺得好舒服。廣東話嘅發音有種獨特嘅色彩又唔係幾容易發，所以如果能夠發得正啲、地道啲，就會有一種陶醉性嘅快感！

第二、廣東話有好多獨特嘅詞彙同語法成份，我覺得好有趣。譬如話，有啲句型擺詞嘅前後同普通話唔同（“你食先”“食多啲啦”“俾錢我啦”“今日好多人呀”等），有好多獨特嘅補語（“埋”“番”“親”等），啲語氣助詞“鬼死咁”多姿多彩（“吖嘛”“口架咋”“嘅噏咩”等），甚至有好多英文詞（“O 唔 OK？”“sorry 囉！”）等等。有啲

真係好難用。不過將呢啲用得啱、用得正、先至可以算係地道嘅香港廣東話。

第三、我覺得學啲廣東話嘅背景知識都幾有趣。只舉一個例子。我啱啱開始學廣東話嘅時候時時都覺得好奇怪，點解廣東話聽起上嚟就同越南話或者泰國話有啲相似，而唔係幾似北方漢語。後來我睇啲粵方言學方面嘅書先至知道，呢個係因為而家用粵方言嘅地區，古時係泰系民族居住嘅地方，而家嘅粵方言（廣東話）係以泰系語言為底層，後來啲呢個底層上面𠵼上由北南下嘅漢族語言而形成嘅。所以廣東話嘅好多口語成份（例如用所謂廣東字表達嘅“呢”“唔”“咁”“𠵼”“早由”等）同埋啲同北方漢語唔同嘅語法現象（如上面所講嘅）都同廣西泰系民族壯族嘅語言差唔多。唔怪得初初聽廣東話就有好似東南亞語言嘅感覺！我以為有啲嘅知識都可以增長學廣東話嘅興趣。

噉樣我由啲廣州開始直到而家，對廣東話嘅興趣越嚟越大，越學越覺得有趣。梗係學語言最大嘅樂趣係同啲人溝通啦。我希望我啲廣東話好似九巴嘅能夠“日日進步”。唔知我嚟咗香港之後呢幾個月有冇進步未？先生，你話呢？



— 完 —

# 義大利學生學中文

康娜雅 Camporese, Nadia

PTH 4512A ( Spring Term 2002 - 2003 )

在威尼斯大學，東方語言和文化系的教授建議學生只學一種東方語言。東方語言系和西方語言系的規定不一樣——西方語言系的學生必須學兩種語言，比如英語和法語；東語系的學生不僅不必學兩種語言，而且系裏勸告只學一種，比如只學中文或只學日語。儘管這樣，很多學生本著積極學習語言的精神，還是選擇兩種語言，但幾個月之後他們放棄了。對義大利人來說學中文是巨大的事業！

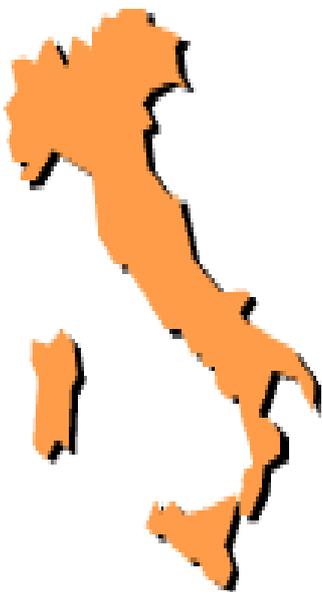
從漢字方面來看，每天花很長時間學好十個漢字沒有用，一個小時以後已經忘了，記錯了，腦子裡面只有記號的亂結。考試的時候亂套，行嗎？

當然錯！

從發音來看，普通話只有四個聲調，廣東話有八個、九個，甚至十個，還沒定論。好像普通話最容易，但是說話的時候一定要注意輕聲，現在知道，普通話有五個聲調，還有一詞連一詞聲調改變，有時候上(shǎng)聲(第三聲)成爲半上聲，有時候第四成爲第二，除了聲調以外，發音不太難，但是要翹舌，這需要鍛鍊。

從語法來看，有的西方人以爲中文沒有語法，意思是語法很簡單。我不知道是簡單還是不簡單；對我來說，語法很清楚，但是學生犯的錯誤很多。

總之，歐洲的語言通過學習是越來越容易，中文卻是越來越難，誰不同意？



Materials

教材信息

# 普通話教材簡介

Putonghua Textbook for Hong Kong College Students  
為香港本地大學生而編的《大學普通話》



2000年出版的《大學普通話》是一本專門為香港本地大學生而編的普通話教材。為什麼要為香港的大學生編寫一本普通話教材？在回答這個問題之前，讓我們先回顧一下普通話教育在香港的發展歷程。在八十年代之前，香港的中小學沒有正規的普通話課程，能聽會說普通話的年輕學生非常少。在大學裏選修普通話的學生幾乎都是從零開始。八十年代初，教育署開始在中小學進行了三年的普通話教學試驗計劃，八十年代後期把普通話定為中小學的選修科目，不過直到九十年代中，開設普通話科的中小學校還不到一半。雖然情況不太理想，但比起以前的完全沒有還是有了很大的進步，再加上社會上學習普通話的風氣越來越盛，聽得懂普通話的年輕人明顯比八十年代初時為多。在大學裏有不少學生上普通話課的原因是平時沒什麼機會說普通話，希望能夠利用上課的機會練習，提高口語會話能力，但仍然有些學生是完全沒有任何普通話的基礎，甚至連聆聽簡單的日常會話也有困難。香港回歸之後，普通話正式成為中小學的核心科目，目前香港有普通話科的學校佔百分之九十九。從二零零零年開始，普通話更成為中學會考

的科目，大學生的普通話水平也因此更見參差。總的來說，大部分的學生還需要克服發音上的困難，但單純的語音操練只會令學習者感到乏味而達不到強化的目的，為了提高學生的積極性，學以致用，在說話的題材和內容上就必須與大學生活息息相關。

新雅中國語文研習所新編的《大學普通話》教材正是希望能達到上述的目的。漢語拼音作為學習的工具還是不可少的一個部分，因此教材的第一課以語音介紹和練習為主，從第二課到第十六課，每課都附有語音練習，為學習者提供了大量針對粵語人士說普通話發音難點的語音練習，包括辨音練習和為減少因普粵字音不規則對應而造成的混淆而編寫的強化練習。每課之後都配有與該課主題有關的聽力練習。雖然是同一個主題，但各有重點，課文內容主要圍繞香港大學生的生活和香港的社會情況，而聽力練習中的對話內容則主要是圍繞著內地大學生的情況。教材前半的課堂活動包括拼音練習和配合當課主題的簡短說話活動，後半是配合主題的情景對話和討論題目。教師可以根據學生的實際情況挑選不同的說話練習。

Information in this column is provided by Ms. Chu Hsiao-mi.



# Academic Presentations & Publications by CLC Teachers

新雅中國語文研習所老師學術發言及出版(續)

Au Yeung Yin Yee 歐陽燕兒

1. A Study of Language Attitude Towards Putonghua Among Hong Kong Youngsters  
MA Dissertation HKBU, 1997
2. Putonghua: A Minor to Reflect Hong Kong Youths' Emotions  
published in "The Journal of Asian Pacific Communication"

Chan King Ying 陳京英

- "Research on Interlanguage of "tühng (同) by English speakers when learning Cantonese."  
MA Dissertation Hong Kong Polytechnic University 1999

Chan Siu Ping 陳小萍

1. "Analysis of Word-order errors in Cantonese Serial Verb Constructions made by English speaking students." <以英語為母語的學生在粵語連動句的語序錯誤>  
MA Dissertation Hong Kong Polytechnic University 1998
2. <近十年(1989-1998)以英語書寫對外粵語教材及學習手冊粵音教學之探討>  
今日粵語研討會,1988.12

Chu Hsiaomi 朱小密

1. "How to teach Chinese as a foreign language effectively by using authentic materials"  
paper presented at the 5<sup>th</sup> International Conference on the Teaching of Chinese, Taipei  
1997.12
2. <在對外漢語教學課室中使用錄像教學的經驗和體會>  
paper presented at the Second International Conference on New Technologies in  
Teaching and Learning Chinese, Guilin 2000.12

Han Chiang-ning 韓江寧

- <對外漢語教學中作文課的教學目標>  
二千年語言教學研討會「優質語言教學的創新與反思」,北京清華大學和香港科技大  
學合辦 2000.6

Hon Tung Yue 韓彤宇

- "Language Attitude of Chinese University students towards Putonghua"  
MA Dissertation, HKPU, 1999

Kan Chou May 簡冑美

- "The Study of the Ability & Attitude to Learning Putonghua"  
<學習普通話的能力和態度之調查與探討>  
MA Dissertation Hong Kong Polytechnic University 2001

Information in this column is provided by Ms. Chu Hsiao-mi.

# New Asia--Yale-in-China Chinese Language Center The Chinese University of Hong Kong 40th Anniversary Celebration



## Putonghua and Cantonese Promotional Activities

1. Q-Version Putonghua Oral Proficiency Assessment at Whampoa
2. Speaking Contests:
  - \* **Putonghua** for local and international students
  - \* **Cantonese** for non-local students

## Exhibition of CLC Publications and Selected Photos

1. Cantonese : A Communicative Approach Book One, Two, Three
2. Putonghua in Current Affairs
3. Putonghua in Business
4. College Putonghua
5. Elementary Putonghua
6. Dictionaries
7. Flash Cards

## Academic Activities

1. Multi-model Corpus and Multi-media Teaching
2. Language Testing
3. Language Teacher Training Workshop
4. Production of Multi-media Language Teaching Materials
5. Computerized Oral Proficiency Assessment: Rater Training Workshop
6. Sector-specific Language Training Materials in Putonghua and in Cantonese

## Cultural Activities

1. Calligraphy and Painting
2. Chinese Folk Dance
3. Lion Dance
4. Chinese Chess
5. Handicraft: Chinese Tie Dye
6. Majong

## Reunion and Celebration

Production of a VCD in celebration of the 40<sup>th</sup> anniversary  
Special issue of Language Matters  
Me as Part of CLC Campaign  
Tea Party at CLC

Anniversary Dinner Party at Chung Chi Staff Club



For more information please contact  
Ms. Wong Nga-ching at 26096727 or  
Ms. Chu Hsiaomi at 26096726

## Activities

## 中心動態

# Renovation of the CLC Language Lab Completed!

Renovation work of the CLC Language Laboratory was carried out during the term break and completed on May 24, 2003. The Language Lab. is now partitioned into two rooms, one has 10 booths which have recorders with special features for language learning. The other has been installed with 8 computer booths. First time users of these new PCs must register with the General Office. Printing service is available. The regular opening hours of the Language Laboratory is Monday to Friday, 8:45 a.m. to 5:00 p.m. A time-table for closure is posted on the notice board outside the Language Laboratory.



## Measures taken by CLC for Fighting Against SARS

We are delighted to tell that all our students and teaching staff are in good health. Classes resumed on April 14, 2003 and missed classes were make-up from April 22 to 24. The WHO lifted the international travel advisory against Hong Kong and Guangdong on May 23, 2003. The summer term starting on May 26, 2003 runs as scheduled.

### 1. CLC Coordinating Group on SARS

To support the University Task Force on SARS, CLC has established a Coordinate Group, headed by CLC Director, on SARS with the following tasks:

- To make sure announcements and decisions from the University Task Force reach our students in a timely manner;
- To provide timely feedback on all SARS related questions;
- To provide information on the web for our students or potential students overseas ;
- To keep our students informed of the latest changes or arrangements due to SARS.

The following steps have been taken:

#### i. Establish and maintain a web site

- to provide useful links  
CUHK: <http://www.cuhk.edu.hk/sars/update.htm>  
WHO (World Health Organization): <http://www.who.int/en/>  
HK Government: <http://www.info.gov.hk/dh/ap.htm>  
CDC/US (Centers for Disease Control & Prevention): <http://www.cdc.gov>

#### ii. Establish a hot line at 26096729 to handle questions

- to publicize all CLC announcements
  - to provide a collection of Q&A handled by phone
1. Questions on current term and related activities
    1. When will classes be resumed?
    2. What about arrangements for credits and the final exam?
    3. Will there be make-up time for missed classes?
    4. What if I have a visa problem due to SARS related arrangements?
  - Questions on summer term and up-coming activities
    1. Can I apply for the summer term or the Fall term now?
    2. What will happen to my deposit for the new term if I fail to come due to SARS?



Life goes on in spite of SARS : Teachers and Students of Cantonese Division.

2. Students with symptoms of high fever, muscle aches and chills or shivering are advised not go to school and should consult doctor for advice immediately.

3. Students and teachers must wear a mask in the class.

Information in this page is provided by Mr. Eddie Sin